

Deen éischte Punkt ass dee vun engem universelle Postdéngscht. Universelle Postdéngscht heescht, dass all Bierger Post ka kréien oder fortschécken iwwert d'ganz Welt.

Dat zweet Element ass dat vun der Qualitéit vum internationale Postnetz. Hei geet et drëm fir sécher, zouverlässeg an effizient Strukturen ze kréien, fir dëse qualitativen Elementer gerecht ze ginn.

En drëtten Punkt ass dee vun der ekonomescher Liewensfähegkeet. Hei soll de Käschtepunkt par rapport zur Effikassitéit optimiséiert ginn, esou dass all Mënsch oder all Client zu erschwéngleche Konditiounen vun dësem Service ka profitéieren.

En nächste Punkt, deen een och muss ervirsträichen, ass dee vun de Mäert a vun den nationale Produkter. Hei geet et drëm nei Produkter ze kreéieren, déi de Bedürfnisse an den Erwaardungen vun de Clienten vun der Post entsprechen.

Fënnefte Punkt ass d'Reform an d'Entwécklung vun der Post. Hei soll esou reforméiert ginn, dass déi technologesch Changementer, déi ekonomesch an déi reglementar Strukturen kënnen optimiséiert ginn.

De sechste Punkt ass dee vun der Stärkung a vum Ausbau vun der Zesummenaarbecht tëschent de Partner am Interesse vun de Postsecteuren

Den Detail vun all dëse Punkte vun de Strategien an Objektivier géif ech lech bieden am Projet de loi, respektiv am schréffleche Rapport vun der Kommissioun nozulesen.

Niewent dëse strategeschene Décisiounen, déi geholl gi sinn, sinn och de Verwaltungsrout an de Betriebsrot erneiert ginn. Tëscht deenen zwee Kongresser ass d'Présidence u Portugal gaangen. D'Recommandatiounen iwwert den zukünftege Rôle vun der Union postale universelle sinn och esou ugaange ginn, dass e Grupp kreéiert ginn ass vu 25 Länner, déi sollen an deenen nächsten zwee Joer Changementer ausschaffe fir d'Strukture vun der UPU. Donievert ass och nach, fir déi ganz Participatioun ze stimuléieren, e berodende Grupp agesat ginn. Do si regional Poststrukturen, ONG'en an och privat Opérateuren dran, déi am Fong geholl lauter interesséiert Parteien vun der Post sinn. Si sollen dann do Detailaarbecht maachen.

Schliesslech ass och nach e Weltforum fir d'Politik vun der Post ageruff ginn. D'Modifikatiounen, déi um 22. Kongress vun der UPU adoptéiert goufen, kënn Der am Detail am Projet de loi op de Säiten 6 an 11 nolliesen, Modifikatiounen, déi sech besonnesch op den interne Fonctionnement vun der Postorganisatioun bezéien.

D'Verännerunge bezéie sech awer och op de sechsten Zousazprotokoll zur Verfassung vum Weltpostverein. Dës Verännerunge bezéie sech op dat generell Reglement vun der IPU an och op de Schlussprotokoll vun der universeller Postkonventioun.

Schliesslech gëtt och nach den Arrangement betreffend d'Finanzeservicer vun der Post mat Verännerunge befaasst. D'Dispositionne beschränke sech op Elementer iwwert d'Relatiounen tëschent de Regierungen oder awer op anerer, déi fundamentaler Natur sinn, an déi dann d'Ennerstëtzung vum Kongress brauchen. D'Reglementer, déi aus de Konventionne fléissen, enthalen Regelen, déi dem Kongress net musse virgeluegt ginn. Si sinn also komplementar zur Konventioun.

Wat d'Finanzdéngschter vun der Post ugeet, gëtt et Klauselen betreffend Postmandater, Postschecken an Titelen. Et gëtt do esou geschafft, dass mer a Richtung vun enger Fusioun, vun

Gruppéierung an enger Harmoniséierung vun den Originaltexter ginn.

De Projet de loi gouf analyséiert vun der Commission des Media de 4. November. Et si keng Observatiounen vun de Membere komm. Och de Statsrot huet en Alternativtext verfaasst, deen och keng Opposition fonnt huet bei de Membere, esou dass ee grouss Konsens bei dësem Projet de loi do war. Ech géif lech bieden dëse Projet ze stëmmen an ech bréngen an engems den Accord vun der CSV.

Villmools merci.

M. le Président.- Als éischt Diskussiounsriednerin ass d'Madame Mady Delvaux-Stehres agedroen. D'Madame Delvaux huet d'Wuert.

Discussion générale

Mme Mady Delvaux-Stehres (LSAP).- Här President, ech bréngen heimadder den Accord vun der sozialistescher Fraktioun zu dëser Konventioun a wollt dem Rapporteur och merci soe fir säi Rapport.

M. le Président.- Den nächste Riedner ass den Här Jean-Paul Rippinger.

M. Jean-Paul Rippinger (DP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mir soen dem Här Halsdorf, dem Rapporteur, och merci fir säin ausféierleche Rapport. Ech bréngen och den Accord vu menger Fraktioun zu dësem Projet de loi.

M. le Président.- An dann ass et um Här Serge Urbany.

M. Serge Urbany (déi Lénk).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, déi Texter, déi eis hei virgeluegt ginn, bedeite jo keng wesentlech Ännerung vun deene bisherege Strukturen vun der Union postale internationale.

Et läit allerdéngs en anerem Text vir, wat d'Strategie vun dëser Organisatioun ugeet, deen hei net zum Vote steet, wann ech dat richtig verstane hunn, deen awer eng Partie Saachen enthält, mat deenen ech net kann d'accord sinn, well en e prinzipiell Engagement enthält a Richtung vun enger Öffnung vun de Mäert an enger entsprechender Reform vum weltwäite Postsystem. Konkret ëm déi Froe gëtt jo de Moment verhandelt am Kader vun der Welthandelsorganisatioun iwwert d'Liberaliséierung vun de Services, an hei gëtt grad vun der EU en dältlechen Drock ausgeübt op d'Entwicklungslänner, zum Beispill op Brasilien a Südafrika, fir hire Service public Post opzemaache fir déi weltwäit Konkurrenz. Et freet ee sech, wéi wäit déi Länner sech deem weltwäite Marchandage do kënnen widdersetzen.

Och op Lëtzebuerger Postcliente kënn jo am Kader vun der kompletter Liberaliséierung vum Service public bis 2009 duerch eng nei europäesch Direktiv jo nach manches zou, wat mir hei nach wäerten diskutéieren.

Fir mäi Bedenke vis-à-vis vun deenen Entwécklungen auszedrücken, déi fir mech net méi eng grouss Effikassitéit fir d'Clienten vun der Post bedeuten, mä virun allem méi eng grouss Profitabilitéit fir déi transnational Konzerne, déi op deem Terrain agéieren, wéll ech mech enthalen beim Vote zu dësem Projet.

M. le Président.- D'Wuert huet elo den Här Statssekretär Eugène Berger.

M. Eugène Berger, Secrétaire d'État à l'Environnement.- Merci, Här President. D'Regierung seet dem Rapporteur och merci fir säin ausféierleche Rapport zu där Konventioun, déi sécher eng ganz komplex Matière ass. Mir kënnen feststellen, dass eng grouss Majoritéit hei an der Chamber kann deem Projet zustëmmen. Dat freet eis, an d'Re-

gierung seet dofir der Chamber merci.

M. le Président.- D'Diskussion ass ofgeschloss a mir kommen zur Lecture vum Article unique vum Projet de loi 4837 a stëmmen driwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

Den Article unique ass gelies an ugeholl.

Mir maachen de Vote vum Projet de loi 4837.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi fir de Projet sinn, stëmme mat Jo, déi aner mat Neen oder si enthalen sech.

De Projet de loi ass ugeholl mat 59 Jo-Stëmmen an enger Abstent-ioun.

Ont voté oui: MM. Willy Bourg (par M. Lucien Clement), Lucien Clement, Marcel Glesener (par M. Claude Wiseler), Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert (par Mme Nelly Stein), Ady Jung, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Mme Marie-Josée Meyers-Frank, M. Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer (par M. Schank Marco), Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler (par M. Ady Jung) et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel, MM. Jean-not Belling (par M. Gusty Graas), Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes (par M. Marco Schroell), Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell, John Schummer et Théo Stendebach;

MM. Jean Asselborn (par M. Ben Fayot), Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein (par M. Jeannot Krecké), Jeannot Krecké, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Alex Bodry), MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi (par M. Jos Scheuer);

MM. Jean Colombara, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Robert Garcia (par M. Camille Gira), Camille Gira, Jean Huss et Mme Renée Wagener;

S'est abstenu: M. Serge Urbany.

Ass d'Chamber d'accord, fir d'Dispens vum zweete Vote ze ginn?

(Assentiment)

Et ass esou décidéiert.

Da komme mer elo zur Diskussion vum Projet de loi 4930 iwwer eng Grenzanënerung tëschent de Gemengen Nidderaanwen a Sandweiler.

(Brouhaha général)

Et si schonn agedroen: déi Häre Klein a Graas. D'Wuert huet de Rapporteur vum Projet de loi, den honorablen Här Jean-Marie Halsdorf.

Une voix.- Weess deen iwwerhaupt, wou Sandweiler ass?

15. 4930 - Projet de loi portant changement de limites entre les communes de Niederaanven et de Sandweiler

Rapport de la Commission des Affaires intérieures

M. Jean-Marie Halsdorf (CSV), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären. Et geet also ëm eng Grenzanënerung tëscht de Gemengen Nidderaanwen a Sandweiler.

Dëse Projet fënnt am Fong geholl seng Originen an enger Décisioun vum Gemengerot vun de Gemengen Nidderaanwen a Sandweiler. De 17. Dezember 1998 huet d'Gemeng Nidderaanwen, an den 27. Abrëll 1999 huet d'Gemeng Sandweiler décidéiert dee Change-ment am Kader vun engem PAP virzehuelen. An dorophon ass dann, den 22. Mäerz 2002, e Projet de loi vum Minister déposéiert ginn. De Statsrot huet säin Avis de 4. Juni 2002 ginn. Den 1. Oktober 2002 ass de Rapporteur genannt ginn. De 26. November ass den Avis vum Statsrot gekuckt ginn an och de schréffleche Rapport, dee virläit, ugeholl ginn. An haut stëmme mer dëse Projet dann och.

Et geet drëm dës Limiten unzepassen, a wéi et am Artikel 2 vun der Konstitutioun steet: „Les limites des communes ne peuvent être changées qu'en vertu d'une loi“, an dat selwecht steet och am Artikel 2 vum Gemeindegesetz: „La modification de leurs limites peuvent se faire que par une loi“, musse mer dëse Wee elo goen.

Wann ech den Erklärungen vum Buergermeeschter vu Sandweiler, dem Här John Breuskin, gleewen, ass dëst néideg ginn, well do dräi Elementer beienee komm sinn.

Éischtens ass um Findel e Baukomplex gemaach ginn, wou aacht Büroskomplexer gebaut gi sinn. Zweetens hu mer den Hôtel Ibis, wou Problemer mat der Grenz waren. Drëttens d'Entreprise Lorange.

Beim Baukomplex vun aacht Bürosgebaier wäeren d'Grenzen duerch zwee Gebaier gaangen an dat wier bei der steierlecher Opdeelung schwierig ginn. Dofir ass dat dann opgedeelt ginn. Et sinn elo dräi Gebaier op Sandweiler Territoire a fënnef op Nidderaanwener Territoire. Beim Hôtel Ibis wäeren déi selwecht Problemer. Dee gehéiert elo zur Gemeng Nidderaanwen an d'Entreprise Lorange gehéiert no dësem Projet de loi zur Gemeng Sandweiler.

Dat sinn am Fong geholl d'Erklärungen, fir do eng propper Lag ze hunn. De 4. Juni huet de Statsrot säin Accord marquéiert. A wann Der d'Artikele kuckt: Den Artikel 1, dee mécht d'Changementer vun Nidderaanwen op Sandweiler, den Artikel 2 vu Sandweiler op Nidderaanwen an den Artikel 3, dee mécht d'Flächenidentifizierung iwwert de Kadaster. Et ass also e Projet dee keng Schwierigkeete mécht. Ech géif lech also bieden dëse Projet ze stëmmen, an ech bréngen och den Accord vun der CSV. Merci.

M. le Président.- Als éischte Riedner ass den Här Jean-Pierre Klein agedroen. Den Här Klein huet d'Wuert.

Discussion générale

M. Jean-Pierre Klein (LSAP).- Här President, ech soen dem Rapporteur merci fir säi gudde Rapport iwwer eng Rektifikatioun vun de Limiten tëschent de Gemengen Nidderaanwen a Sandweiler. Ech ginn dozou den Accord vun eiser Fraktioun.

M. le Président.- D'Wuert huet den Här Niki Bettendorf.

M. Niki Bettendorf (DP).- Här President, ech wéll och den Accord vun der Demokratescher Partei zu dësem Projet bréngen.

Ech muss soen, dass dat hei eppes ass, wat vill méi oft misst gemaach ginn, souguer misst promovéiert ginn, well mer wëssen, dass ganz oft an Industriezonen, an Aktivitéitszonen, déi zesummen tëschent zwou Gemenge gemaach ginn, einfach d'Limiten vun de Gemengen duerch d'Gebaier lafen. Dann entsti Problemer beim

Verrechne vum Verbrauch vum Waasser, bei de Kanaltaxen, beim dem Telefon. All déi Saache musse regléiert ginn, an dofir wier et wichteg, dass am Virfeld vun esou Zonen et zu Grenzanënerungen an de Gemenge kéim, déi d'un commun accord tëschent de Gemenge géife getraff ginn, fir dass effektiv besser kéint mat den eenzele Propriétaires ofgerechent ginn. Ech kéint lech Beispiller opzielen, wou einfach d'Grenzen ...

Plusieurs voix.- Nee, nee, nee.

M. le Président.- Här Bettendorf, Dir hutt nëmmen zwou Minutten zur Verfügung.

M. Niki Bettendorf (DP).- Et ass net gewünscht, dass ech lech Beispiller ginn, da brauch ech dat och net ze maachen. Ech wéll da ganz einfach den Accord vun eiser Fraktioun bréngen. Ech soen lech merci.

(Hilarité générale)

Une voix.- Très bien, très bien.

M. le Président.- D'Wuert huet elo den Här Statssekretär Eugène Berger.

(Coups de cloche de la Présidence)

M. Eugène Berger, Secrétaire d'État à l'Environnement.- Här President, ech wéll dem Rapporteur merci soe fir säi Bericht. Et ass effektiv net usus, datt d'Grenze vu Gemengen duerch Gesetz geännert ginn, an et wär sécher interessant gewiescht, fir do nach weider Beispiller kënnen ze héieren.

Et ass esou, datt praktesch Konstellatiounen am Virfeld stoungen, déi dozou gefouert hunn, fir dat Gesetz hei anzubringen. Déi zwou Gemengen hunn dat ugefrot an hire gemeinsamen Accord läit vir. Ech kann och feststellen, dass hei och e groussen Accord zu deem Projet ass a wéilt der Chamber dofir merci soen.

M. le Président.- D'Diskussion ass elo ofgeschloss a mir kommen zur Lecture vun den Artikelen vum Projet de loi 4930 a stëmmen driwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

D'Artikelen 1 bis 3 si gelies an ugeholl.

Mir maachen de Vote vum Projet de loi 4930.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi fir de Projet sinn, stëmme mat Jo, déi aner mat Neen oder si enthalen sech.

De Projet de loi ass unanime mat 59 Jo-Stëmmen ugeholl.

Ont voté oui: MM. Willy Bourg (par M. Nico Loes), Lucien Clement, Marcel Glesener (par M. Claude Wiseler), Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert (par Mme Nelly Stein), Ady Jung, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Mme Marie-Josée Meyers-Frank, M. Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer (par M. Marco Schank), Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler (par M. Fred Sunnen) et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel, MM. Jean-not Belling (par M. John Schummer), Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes (par M. Théo Stendebach), Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell, John Schummer et Théo Stendebach;

MM. Jean Asselborn (par M. Jos Scheuer), Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux, Mme

Lydia Mutsch (par M. Jean-Pierre Klein), MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi (par Mme Mady Delvaux-Stehres) :

MM. Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Robert Garcia (par M. Camille Gira), Camille Gira, Jean Huss et Mme Renée Wagener;

Ass d'Chamber d'accord, fir d'Dispens vum zweete Vote ze ginn?

(Assentiment)

Et ass esou décidéiert.

An da komme mer zur Diskussioun vum Projet de loi 4856 iwwert d'Produits biocides. Et hu sech schonn ageschriwwen: déi Hären Halsdorf, Wohlfart, Kriepps, Colombera an Huss. D'Wuert huet de Rapporteur vum Projet de loi, den honorablen Här Marco Schroell. Den Här Schroell huet d'Wuert.

16. 4856 - Projet de loi relatif aux produits biocides

Rapport de la Commission de la Santé et de la Sécurité sociale

■ M. Marco Schroell (*DP*), *rapporteur*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären. Mat dësem Projet de loi transposéiere mir eng Direktiv vun der europäescher Kommissioun a Lëtzebuerger Recht, an zwar d'Direktiv 89/8 relative aux produits biocides. D'Ëmsetze vun dëser Direktiv accuséiert ee gewësse Retard. Lëtzebuerg ass de 16. Mee vun dësem Joer vun der Cour de Justice européenne mat engem Arrêt dorun erënnert ginn. Ech wëll awer umierken, dass d'Chamber zu dësem Zäitpunkt schonns voll an den Aarbechten engagéiert war, fir d'europäesch Virgab ëmzesetzen. Dëst nëmmen niewebäi gesot.

Här President, haut setze mir also eng Virlag ëm, déi äusserst technesch ass, an een, deen net an dës Matière ageweit ass, riskéiert net esou richtig ze verstoen ëm wat datt et geet. Dofir wëll ech, ier ech op deen techneschen Aspekt aginn, erklären, wat dann elo e Biozid ass.

Et mierkt een datt dat Wuert Bio, also Liewen, an der Expressioun „biocide“ virkënt. De Wuertdeel „cide“ kënt aus dem Latäineschen „cidere“, dat heescht doudmaachen. Dir gesitt, et kann een esouguer ze enger gewësser Missinterpretatioun komme vun deem, wat eigentlech gemengt ass.

E Biozid ass eng aktiv Substanz, oder ee Produit aus enger Mëschung vun e puer aktive Substanzen, déi eng Wirkung op lieweg Organismen hunn. D'Wirkung besteet doranner, dass den Organismus zerstéiert gëtt, oder d'Auswirkung vun dësem Organismus op aner Substanzen oder Produiten, déi solle protégéiert ginn, neutraliséiert oder verhënnert gëtt. Pestizide sinn och eng Form vu Bioziden, déi haaptsächlech an der Landwirtschaft agesat ginn, an net vun dëser Direktiv betraff sinn, well se schonn enger spezieller Reglementatioun ënnerworfen sinn.

Biozide ginn an der Alimentatioun gebraucht, fir ze konservéieren oder fir Schädlinge fern ze halen. Si gi gebraucht, fir ze botzen an ze desinfizéieren. Dëst am private Gebrauch an och an der Industrie. Si kënnen och benotzt ginn, fir Material oder Produite resistent géint Auswierkunge vu sou genannte Schädlingen ze maachen. Am Viséier vun de Biozide si Viren, Bakterien a Pilzer vun allen Zorten. Awer och méi grouss Organismen, wéi Algen, Insekten a souguer Mais a Rate kënnen viséiert ginn.

Dëst fir ze verhënnere, dass all dës Organismen oder Schädlingen iwwerhand huelen an d'Gesondheet vum Mënsch an Déier a Gefor bréngen. D'Biozide si villsäitig asetzbar an et gëtt der op d'mannst grad esou vill, wéi et Organisme gëtt, déi en negativen Afloss ausüben. Et gëtt natierlech Bioziden, also Substanzen, déi et och an der Natur gëtt. Et gëtt awer och chemesch Bioziden, déi vun der Industrie extra hiergestallt ginn.

Dës Erläuterunge wierken ëmmer nach zimlech abstrakt. Fir dass Dir lech eppes méi Konkretes iwwert d'Biozide kënnt virstellen, wëll ech lech e puer Beispiller ginn. Ech fänken u mat Botzmëttel, déi jiddereen doheem am Stot stoen huet a praktesch all Dag asetzt. All Desinfizierungsmëttel besteet op d'mannst aus enger biozider Substanz an d'Industrie ass ganz erfinderesch, fir hir Botzmëttel ënnert d'Leit ze kréien. Et ginn oft Faarfstoffer bäigemëscht a meeschten och nach e Parfum, fir dass et nom Botzen soll propper richen.

De bekannteste Produit an dësem Beräich ass den Eau de Javel, deem am Revolutionsjoer 1789 vum franséische Medeziner Claude Louis Berthollet zu Javel, engem Viruert vu Paräis, erfonden ginn ass, fir de Wäschfraen um Bord vun der Seine e Mëttel ze ginn, fir dass hir Wäsch soll nach méi propper ginn. De Javel ass haut net méi aus dem Haushalt ewech ze denken. De Javel mécht propper, hien desinfizéiert, hie bleecht an hien hält de Gestank, mä déi mannst wëssen, dass si, wa si de Javel benotzen, eigentlech e Biozid asetzen, eng Substanz, déi elo e reglementaresche Kader kritt.

Bioziden sinn och an den Holzschutzmëttel dran, déi een hält, fir doheem Gaardemiwwel aus Holz resistent ze maache géint d'Wieder, oder besser géint déi Organismen, déi d'Holz, wann et flicht ass, ugräifen an zerstëieren. E Biozid ass oft am Lack oder an der Faarf dran, déi een hält, fir unzesträichen. Am Insektespray oder an der Crème géint Moustiquen, wouopper een am Summer gären zrëckgräift, sinn och Bioziden dran.

Här President, et läit ganz an der Natur vun der Saach, dass wann een eng Substanz asetzt, déi géint lieweg Organisme virgeet, déiselwecht Substanz awer gläichzäitig en negativen Effet op de Mënsch selwer kann hunn, oder op d'Déieren an op d'Ëmwelt. Dofir soll ee bei engem Asaz vu Bioziden eng iwwerdriwwen héich Dosis vermeiden. Bei engem Biozid, wou déi negativ Séquellen net méi vertriebar sinn, oder wou eng besser, méi sécher a méi gesond Alternativ besteet, soll een dës benotzen an de schiedleche Produit vum Maart huelen. Dëst ass d'Objektiv vun der Direktiv, déi mir haut an eis Gesetzgebung iwwerhuele wëllen.

Ech sinn elo bei engem méi technesche Volet ukomm. Ech versichen, dës komplexen a komplizierten Deel an einfache Wieder zesummenzefaassen. Fir den Detail erlaben ech mir, fir all Interesséierten op d'parlamentaresch Dokumentatioun ze renvoyéiere, wou e sech e vollstännegt Bild ka maache vun der Technicitéit vun allen Dispositiounen.

Wéi schonns gesot, kann an Zukunft nëmme méi eng biozid Substanz um Marché gehandelt ginn, déi virdrun am Kader vun enger Evaluation des risques kontrolléiert ginn ass an déi keng inakzeptabel Risiken duerstellt fir d'Gesondheet vum Mënsch, dem Déier an der Ëmwelt. All zougelosse Substanz gëtt an enger europäesch zentraliséierter Annexe publizéiert. Dës Annexe kënnt also enger Liste positive communautaire gläich. All Substanz, déi net heiranner opgefouert ass, därerf net op de Marché kommen.

Conforme zum Prinzip vun der Subsidiaritéit läit et an der Verantwortung vun de Memberslänner, fir déi biozid Substanzen, déi évaluéiert gi sinn, an enger nationaler Lëscht anzeschreiwen. Déi national Lëscht ginn dann an enger gemeinsamer europäescher Positivlëscht zentraliséiert.

D'Direktiv gesäit och vir, dass all Entreprise, déi e Biozid produzéiert an en um Marché ofsetze wëllt, en Dossier presentéiere muss, dee vun der Direktiv virgeschriwwen ass. D'Autorisatioun, fir de Biozid dierfen ze kommerzialiséieren, gëtt vum Gesondheitsminister ausgestallt. Des Weidere bedéngt d'Reconnaissance mutuelle, dass eng Autorisatioun, déi an engem Membersland ausgestallt gëtt, gläichzäitig an deenen anere Memberslänner gültig ass. D'Autorisation de mise sur le marché ënnertläit strenge Kritären, wéi zum Beispill d'Efficacitéit vum Biozid, awer och der Bedingung, dass dës Substanz keng inakzeptabel Nuisancen därerf hunn op de Mënsch, op d'Déieren an op d'Ëmwelt. Dës Evaluatioun geschitt am Kader vun der Applicatioun an am Respekt vum Principe de précaution.

Des Weideren, wéi ech virdru schonn erwähnt hat, bedeit de Principe de substitution, dass eng Substanz, déi erwisenermoossen nuisibel Effeten huet, oder wou de begrënnte Verdacht besteet, dass déi Substanz inakzeptabel Auswierkungen huet, muss duerch eng aner Substanz mat manner Risiken ersat ginn. De Principe de sauvegarde gesäit souguer vir, dass e Produit biocide ganz vum Marché muss geholl ginn, wann dësse Produit oder dës Substanz sech als bedenklech oder gefährlech erausstelle soll. Des Weidere sinn d'Autorisatiounen zäitlech op zéng Joer begrenzt a mussen no dësem Délai nei ugefrot an ausgestallt ginn.

Finalement wëll ech nach erwähnen, dass de Gesetzesvorschlag wéi d'Direktiv, streng Dispositiounen festhält, wat d'Publicitéit vun de Biozide betrëfft, grad esou wéi d'Confidentialitééit vun de kritischen Donnéeën, d'Kontrollen an d'Inspektiounen.

Här President, ech hoffen, dass meng Ausféierunge gewisen hunn, dass dës Réglementatioun wichteg ass, an d'Protectioun vun der Gesondheet vum Mënsch an den Déieren, grad esou wéi den Ëmweltschutz am Virdergrond stinn.

■ M. Mars Di Bartolomeo (*LSAP*).- Dovunner sinn ech iwwerzeegt.

■ M. Marco Schroell (*DP*), *rapporteur*.- Merci, Här President vun der LSAP.

(Hilarité)

De Konsument soll sécher sinn, dass de Produit, dat heescht deen Désinfectant, dat Botzmëttel, deen Insecticide oder deen Holzlack, deen hie keeft, keng negativ Auswierkungen op seng Gesondheet huet. Dëst Argument eleng misst duergoen, fir dass d'Chamber der Recommandatioun vun der Gesondheetskommisioun nokënnt an dësse Projet de loi unhëlt. Ech soen lech merci fir Är Opmierksamkeet.

■ M. le President.- Als éischten Diskussiounsriedner ass den Här Jean-Marie Halsdorf age droen. Den Här Halsdorf huet d'Wuert.

Discussion générale

■ M. Jean-Marie Halsdorf (*CSV*).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Projet de loi 4856 geet a sech op eng Direktiv zrëck aus dem Joer 1991, d'Direktiv 91/414/CEE iwwert d'Phyto-

pharmacie. An deem Kontext ass festgestallt ginn, dass et Pestizide gëtt, vun deene kee Gebrauch gemaach gëtt an der Landwirtschaft. Et ass gemengt ginn do misst frësch légiféiert ginn, et misste Produkter definéiert ginn, déi biologesch aktiv wäeren an en Usage hätten, deen net an der Landwirtschaft wär. A well dee Gebrauch ganz variabel ass, ass d'Iddi vum Biozid entstanen. Dofir dësse Projet de loi, an dofir och mäi Merci un de Rapporteur fir säi ganz ausféierleche Bericht, wou hie wierleche de Biozid als solche positionéiert huet.

E Biozid ass also kee Medikament, dat um Mënsch oder um Déier genotzt gëtt. E Biozid ass kee kosmetesch Produkt. Et huet näischt mat lesswueren ze dinn, am Sënn dass do Produiten dra gemaach ginn. Et huet näischt mat der Nahrung vun den Déieren ze dinn. Et ass kee Phytopharmaka. E Biozid, deen als Principe actif benotzt gëtt an engem Dispositif médical an engem Spidol, dat kann zum Beispill en Désinfectant sinn, fällt net méi ënnert dës Gesetzgebung. Och wann hie radioaktiv ass, fällt hien net ënnert d'Gesetzgebung vun de Bioziden.

De Biozid huet also e preventive Charakter, wéi et schonn ugeklongen ass vum Rapporteur, bei lesswueren, all Zorte vun Objeten, Baumaterialien, wéi zum Beispill Holz. Hie gëtt benotzt doheem am Haushalt, am Spidol, am Cabinet vum Dokter an am Laboratoire. Et ass also e Produit de conservation an e Produit de protection. De Biozid gëtt an allméiglechen Applikatiounen an an allméigleche Beräicher agesat, sief et géint Viren, Bakterien, Hief, Pilz, Raten, Vullen an Algen. Et gëtt also ganz vill Analogien och par rapport zu de Medikamenten. Ech wollt do, well déi strikt reglementéiert ginn, verschidde Parallélismen opzeechnen.

Do gëtt et e Medikament wéi de Lindan, wann et an engem Pudder ass, da kann et geholl ginn, wann ee Fléi um Kapp huet, respektiv bei der Krätz. Op där anerer Säit kann en awer och benotzt ginn als Biozid dobaussen an der Natur.

D'Substanze kënnen awer och natierlecher sinn. Se kënnen also op Nematoden, op Wierm zum Beispill wierken, an do ass et och nees eng kéier, dass et Produite gëtt fir Mënschen an et gëtt fir d'Ëmwelt. Et kënnen och Pilzen, Insekten, Molluske sinn. De Rapporteur huet alles dat gesot. Wat wichteg ass, den Effet bénéfique muss ëmmer prépondérant sinn. Den nützlechen Effekt ass deen, an d'Niewewirkungen op de Mënsch op d'Déier an d'Ëmwelt, déi mussen zrëckgesat ginn, esou dass mer hei also Kritären hunn, déi ganz variabel sinn. Mer mussen ee Produit hunn, dee potenziell net schiedlech ass an, wat wichteg ass, all Substanz muss évaluéiert ginn. Risikoe mussen ausgeschloss ginn.

Wat weider nach ganz wichteg ass, dat ass déi géigesätzlech Unerkennung vun deenen eenzelne Länner, par analogie och zu de Medikamenten. Wann een eng Autorisatioun de mise sur le marché an engem Land huet, ass de Produit iwwerall gültig. De Principe de précaution, de substitution an d'Clause de sauvegarde huet de Rapporteur erkläert an och de Subsidiaritéitsprinzip, wou déi eenzel Länner hir Produite klaséieren an dann dat zentraliséiert gëtt, fir d'Transparenz ze schafen.

Et ass also ganz vill Analogie do zum medikamentöse Beräich, grad esou wat d'Autorisation de mise sur le marché, ugeet, déi zäitlech limitéiert ass, well wann nei Erfuerunge kommen, nei Techniken, een dann och déi néideg Schrëtt ënnerrhuele kann, fir d'Leit ze schützen.

De Rapporteur huet och d'schwaarz Seef genannt. Ech fannen dat sinn zwee gutt Beispil-

ler, fir de Leit dobaussen ze weisen ëm wat et hei geet, an och den Eau de Javel, den Hypochlorite de sodium, wat also och chemesch Substanze sinn.

Et ass och richtig, well ganz vill Analogien zum medizinesche Beräich sinn, dass just de Ministre de la Santé responsabel ass an net de Ministère de l'Environnement, wéi et ee Moment sollt sinn, dass deen och sollt Avisen hei kënne ginn.

D'Iddi fir dat iwwer Règlement grand-ducal ofzewéckelen, déi ganz Direktiv 98/08/CE, déi ass diskutéiert ginn, awer well jo den Artikel 11 vun der Verfassung seet „que la loi règle la protection de la santé“, ass gemengt ginn, hei misst ee Gesetz gemaach ginn an et kéint kee Règlement grand-ducal stattfannen. Et ass awer, mengen ech, dee richtige Wee, fir d'Ausféierungsbestëmmungen iwwer Règlement grand-ducal ze maachen, déi grouss Guidelines gi jo iwwert d'Gesetz festgeluegt.

Déiselwecht Diskussiounen gouf et och beim Règlement grand-ducal iwwert d'Modalitéite vun der Iwwerwaachung vun de Bioziden. Do ass, well dat e komplexen an technesche Beräich ass, op e Règlement grand-ducal zrëckgegraff ginn, well soss misst bei all Klientegkeet nei légiféiert ginn, wat ganz schwéierfällg wär. Do ass och nach d'Diskussioun geféiert ginn iwwert de faible risque vu Produiten. Déi Produiten, déi missten da separat iwwer Règlement grand-ducal géréiert ginn an déi aner net. Do ass et jo awer am Fong geholl um Producteur, fir dat ze beweisen an net un der Administratioun, esou dass d'Kommissioun sech hei op de Wee vum Règlement grand-ducal beginn huet.

Den Informationsfloss zwëschen deenen eenzelne Länner schéngt mer ganz wichteg ze sinn. Do wollt d'Regierung och eng Base légale schafen.

(Interruption)

Et ass gemengt ginn, et wär eng do. D'accord. Mir hoffen a wënschen eis, dass déi och richtig benotzt gëtt.

Een Artikel, wou ech kuerz wollt drop agoen, dat ass den Artikel 7, dee festleet, dass an extreme Fall Produiten, déi keng legal Exigencen hunn, trotzdeem op de Maart kënne kommen, wann do e Bedarf ass. Déi däreren dann 20 Deeg benotzt ginn. De Minister informéiert dann d'Bevölkerung, fir se géint Niewewirkungen ze schützen. Dat ass ganz richtig, mä hei misst ee sech d'Fro stellen, ob de Minister net sollt an all Fall, wann esou eppes ass, d'Leit informéieren, well ëmmer e potenzielle Risque do ass an et net schlecht ass, wann d'Leit am Bild sinn.

Zum Artikel 9 iwwert d'Warnungen, déi sollten an darselwechter Sprooch geféiert gi wéi d'Publicitéit, huet d'Kommissioun, mengen ech, déi richtig Décisioun geholl, well net jidderee Lëtzeburger gesch kann, well am Originalgesetztext stong jo, dass dat op Lëtzebuergesch kënnt verfaasst ginn. Et geet drëm, fir de Verbraucher zu engem vorsiichtegen Ëmgoe mat dem Produit ze féieren.

Den Artikel 12 ass e bësschen anescht wéi am medezinesche Beräich, do fléissen déi kommerziell Elementer mat an. Hei sollt et esou sinn, dass geheim Donnéeën zrëckgehalen kënnte ginn aus kommerziellen Erwägungen eraus. D'Kommissioun war streng a verlaangt eng komplett an eng novellzéibar Justificatioun. Ech mengen, do si mer och de richtige Wee gaangen.

D'Iwwergangsbestëmmunge vun zéng Joer, muss ech soen, do bleiwen da Produiten um Maart, wann een déi nei misst androen, wou vläicht d'Kritären net méi géifen erfëllt ginn. Dat ass eng laang Zäit an do misst een emol kucken,